



**FÁBRICAS  
DE CULTURA**





## Ministerio de Educación y Cultura

Ministro  
**Ricardo Ehrlich**

Subsecretario  
**Oscar Gómez**

Director General  
**Pablo Álvarez**

Director Nacional de Cultura  
**Hugo Achugar**

Director de Proyectos Culturales  
**Alejandro Gortázar**

## Ciudadanía Cultural

Director Área Ciudadanía Cultural  
**Alejandro Gortázar**

Coordinadora Fábricas de Cultura  
**Julia Silva**

Comunicación  
**Equipo de Comunicación DNC\_MEC**

DIRECCIÓN NACIONAL DE CULTURA\_MEC  
CIUDADANÍA CULTURAL

SAN JOSÉ 1116  
T\_2908 69 27

www.cultura.mec.gub.uy  
fabricascultura.mec@gmail.com

Curaduría  
**Antonella De Ambroggi**

Diseño gráfico  
**Tatiana Mesa**

Fotos  
**Daniel Stonek**  
**Antonella De Ambroggi**

**Colaboraron con material fotográfico**  
Guillermo Aemilius  
Katerine Agrelo  
Julia Silva  
Unidad de comunicación de la Intendencia  
de Artigas



Uruguay Cultural **CIUDADANÍA CULTURAL**

**mec**

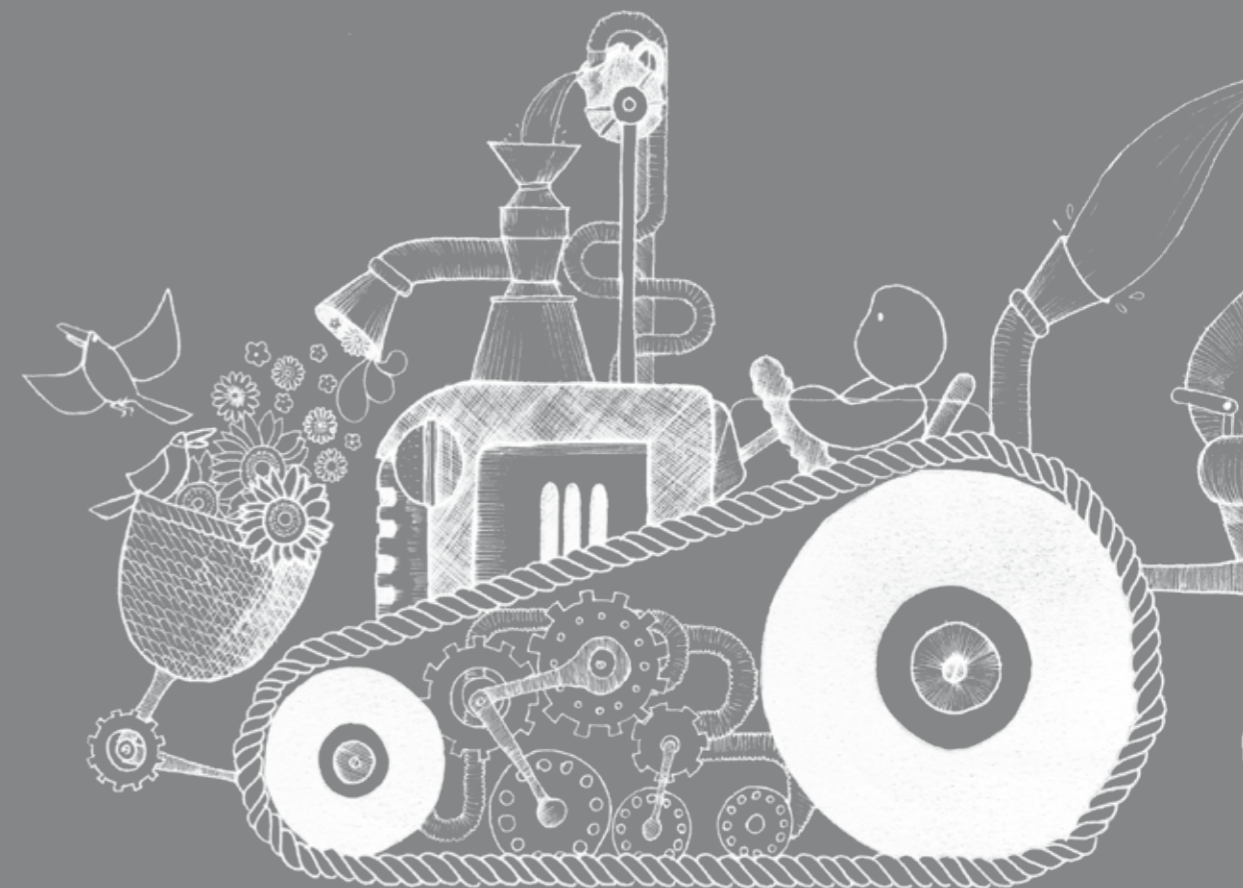
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Dirección Nacional de Cultura

Impreso y encuadernado en **Mastergraf SRL**

Gral. Pagola 1823, Montevideo, Uruguay | CP 11800 | T\_2203 47 60\* | mastergraf@mastergraf.com.uy

Depósito Legal 362.378 | Comisión del Papel | Edición Amparada al Decreto 218/96

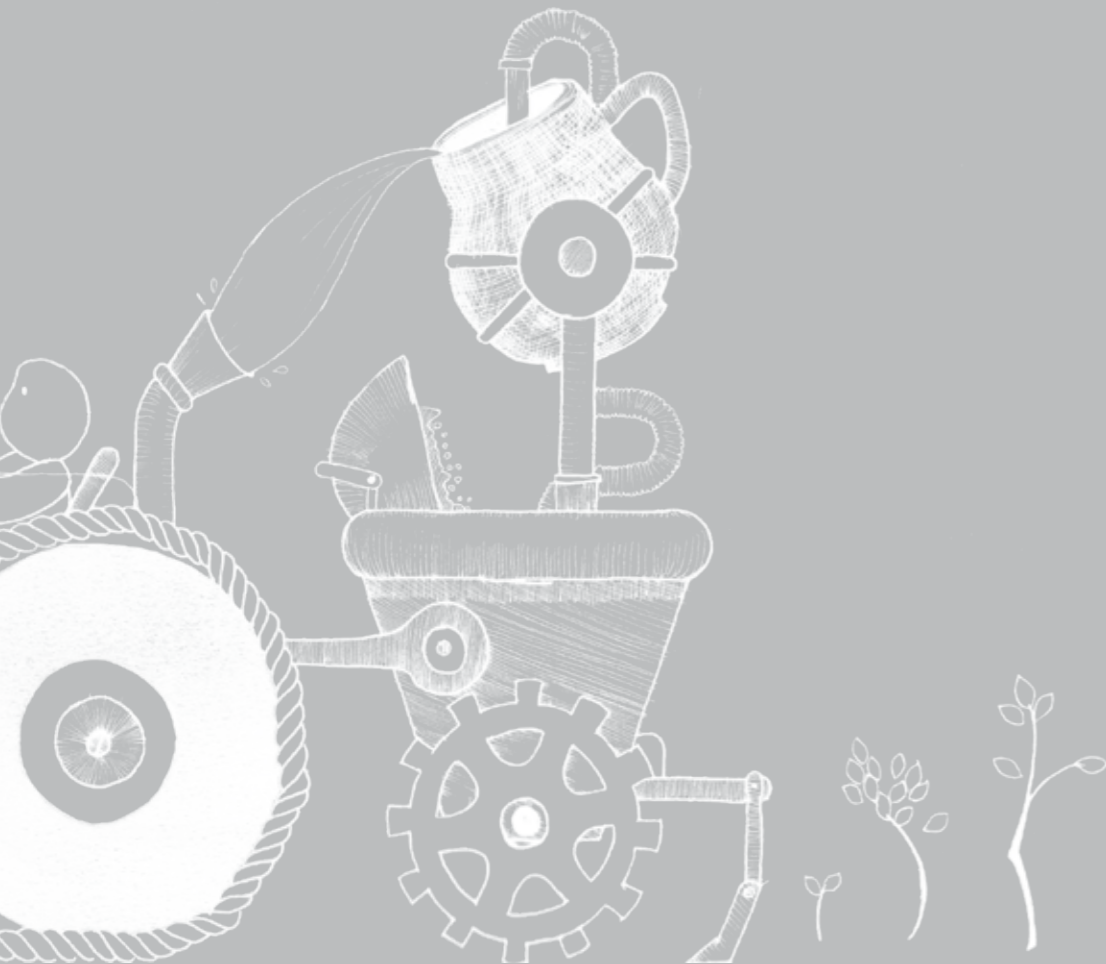
# FÁBRICAS DE CULTURA

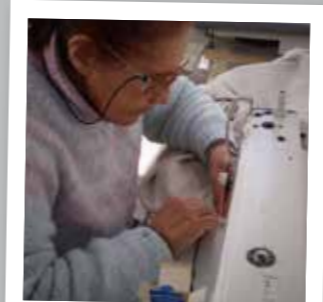




A través de los saberes populares caminamos hacia un encuentro con la cultura, al descubrimiento de nuestras capacidades, a la construcción del futuro. Fábricas de cultura es una herramienta para que nuestra gente, apoyándose en la identidad cultural, en los saberes acumulados por hombres y mujeres a lo largo de los años en los más diversos rincones del territorio, pueda desarrollar proyectos innovadores, abrir caminos y ofrecer un legado cultural y productivo a las próximas generaciones.

Through popular wisdom we acquaint ourselves with culture, discovering our abilities, building the future. The Culture Factories are a tool for our people, relying on cultural identity and on the knowledge accumulated by men and women over the years in many different parts of the country, to develop innovative projects, open doors and to provide a cultural and productive legacy for generations to come.





Las Fábricas de Cultura de la Dirección Nacional de Cultura son emprendimientos que buscan rescatar saberes, tradiciones y oficios de la sociedad uruguaya al tiempo que aspiran a consolidar emprendimientos culturales con una dimensión económica inclusiva.

A esta altura se han logrado instalar 25 Fábricas de Cultura prácticamente en todo el territorio nacional y también en centros de reclusión, posibilitando el desarrollo de la creatividad a nivel artesanal y artístico de poblaciones que, por diferentes razones, no han tenido oportunidad de valorizar sus habilidades y talentos en la sociedad uruguaya.

No se trata solamente de valorizar saberes u oficios tradicionales que, en algunos casos corren riesgo de extinción, sino también de fortalecer la cohesión social mediante la inclusión del diseño como una instancia de puesta en valor de producciones que a veces no cuentan con la posibilidad de “ponerse al día” frente a los desafíos de un mundo y de un mercado que privilegia exclusivamente lo tecnológico por sobre el impulso del emprendimiento natural de habilidades cotidianas de calidad con años de práctica y ejercicio.

Ahora bien, aun cuando estos instrumentos culturales de inclusión y de promoción de la creatividad tradicional están anclados en saberes y oficios tradicionales, no por ello deben mirar solo hacia el rescate del pasado. Es cierto que uno de sus objetivos busca la radicación o el arraigamiento en lo mejor de la circunstancia local, pero es imprescindible que las Fábricas de Cultura miren

The Culture Factories by the National Bureau of Culture are an endeavour seeking to safeguard knowledge, traditions and crafts of Uruguayan society while at the same time to consolidating cultural efforts with an economic dimension included.

At this point fifteen Culture Factories have been successfully installed nationwide and in detention centers, enabling the development of creativity and artistic craft level of citizens that, for various reasons, have not had a chance to contribute through their skills and talents in Uruguayan society.

It is not only about contributing through traditional knowledge or crafts, that in some cases face the risk of extinction, but also about strengthening social cohesion through the inclusion of design as an empowerment to productions that may not have the possibility to “catch up” and meet the challenges of a world and a market that favours only the technological momentum over endeavours of quality carried out with life skills acquired through years of practice and exercise.

However, even though these cultural tools of inclusion and promotion of traditional creativity are anchored in traditional crafts and knowledge, they should not look only to safeguarding the past. It is true that one of the objectives is to live or settle down in the best way that is locally possible, but it is imperative that the Culture Factories also look to the future.

hacia el futuro.

No hay mejor modo de construir el futuro de una sociedad que consolidar e institucionalizar la creatividad tradicional de sus pueblos. Por lo mismo, las Fábricas de Cultura, parafraseando al poeta, son “un arma cargada de futuro”. Son armas en el sentido de instrumentos de cambio y consolidación de identidades culturales locales y están cargadas de futuro pues el único modo de abrir horizontes de dignidad y de trabajo es asegurando que estos proyectos sean sustentables y viables.

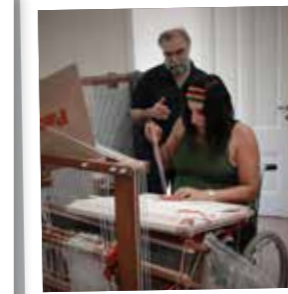
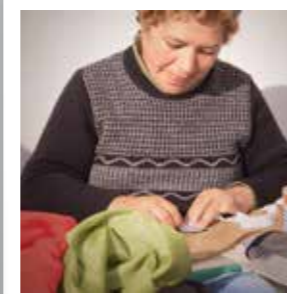
Por todo lo anterior, las Fábricas de Cultura constituyen uno de los proyectos fundamentales del Área de Ciudadanía Cultural de la Dirección Nacional de Cultura del MEC. Es en este tipo de emprendimientos donde se protege y se estimula la capacidad creativa de los uruguayos todos y su derecho al ejercicio de sus derechos culturales. Su proyección y continuidad hacen a la inclusión social —esto fue dicho y reiterado— pero apuestan además a la protección y defensa de ese inmenso “patrimonio intangible” que es la posibilidad de mantener y desarrollar la creatividad y los saberes tradicionales de una sociedad que ha decidido proteger la diversidad cultural esté donde esté ya sea en un pueblo de menos de mil personas, en una ciudad mediana o en un centro de reclusión.

There is no better way to build the future of a society than to consolidate and institutionalize traditional creativity of its people. For this reason, the Culture Factories, to paraphrase the poet, are “a gun loaded with the future”. They are weapons in the sense of being instruments of change and consolidation of local cultural identities and are loaded with future because the only way of opening horizons of dignity and work is ensuring that these projects are sustainable and viable.

Given all of the above, the Culture Factories are one of the key projects of the Department of Cultural Citizenship by the National Bureau of Culture of the MEC. It is in this type of endeavour that the creativity of all Uruguayans and their right to exercise their cultural rights is protected and stimulated. As said multiple times, its projection and continuity provide social inclusion, but they also help the protection and defense of this immense “intangible heritage” that is the ability to maintain and develop the creativity and the traditional knowledge of a society that has decided to protect cultural diversity wherever it may be, either in a village of less than a thousand people or in a medium-sized city or in a detention center.

Hugo Achugar  
**Director Nacional de Cultura**  
Ministerio de Educación y Cultura

National Department of Cultural Affairs Director | Ministry of Education and Culture

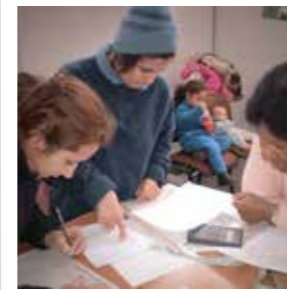


La cooperación internacional se está comprometiendo cada vez más fuerte con la cultura para el desarrollo. En la actualidad, las políticas públicas uruguayas buscan cumplir con el compromiso internacional contraído a través de la ratificación de la Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de 2005. En el marco de este compromiso, las políticas públicas del estado uruguayo y muchos de sus programas, incluyendo el programa conjunto “Viví Cultura”, tienen el objetivo de promover las expresiones culturales y el desarrollo de industrias culturales basadas en los valores y las identidades locales. En este sentido, las “Fábricas de Cultura” integraron la actividad artesanal como una oportunidad para mejorar la accesibilidad a los bienes de producción y superar situaciones de vulnerabilidad social que enfrenta una parte de la población. Esta iniciativa, pionera y original, liderada por la Dirección Nacional de Cultura del MEC, a cargo del Profesor Hugo Achugar, demostró su eficiencia. Las Fábricas están capacitando a jóvenes y mujeres que se encuentran fuera de los sistemas formales de trabajo y educación, brindándoles herramientas que apuntan a mejorar sus posibilidades en el mercado laboral. Los beneficiarios en su mayoría procedentes del interior del país, se proyectan como futuros artesanos talentosos de su localidad lo que incide en su autoestima y les genera un sentimiento de pertenencia. En poco tiempo, aparecieron resultados espectaculares debidos a la calidad y eficiencia de las

International cooperation is being more and more committed to culture for development. Today Uruguayan public policies seek to fulfill the international commitment made through the ratification of the 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions. As part of this commitment, the Uruguayan public policies and its programs, including the joint program Live Culture, aim to promote cultural expressions and the development of cultural industries based on local values and identities. In this sense, the Culture Factories joined the craft as an opportunity to improve access to productive assets and overcome social vulnerabilities faced by parts of the population. This pioneering and original initiative –led by Professor Hugo Achugar, Director of the National Bureau of Culture of the Education and Culture Ministry (MEC) – demonstrated its efficiency. Culture Factories empower young people and women who are outside the formal work and education systems, providing tools that aim to improve their chances in the labor market. Beneficiaries –mostly from other regions of the country – are projected as talented artisans at the local level which has a great impact in their self-esteem and creates a sense of belonging. Before long, spectacular results appeared, due to the quality and efficiency of training and the creative force of the beneficiaries. The Culture Factories are efficient tools to ensure sustainable development through the transforming power of culture. They were

capacitaciones y a la fuerza creativa de los beneficiarios. Las Fábricas son herramientas eficientes para asegurar la sostenibilidad del desarrollo a través de la fuerza transformadora de la cultura. Fueron reconocidas como historias de éxito por el “Programa internacional de gestión de conocimientos para la cultura y desarrollo de Naciones Unidas” liderado por la UNESCO. Quisiera retomar las palabras que el Ministro Ricardo Ehrlich pronunció durante la inauguración de la Fábrica de Cultura de Piedras Blancas, en noviembre de 2012: “las fábricas de cultura valorizan los saberes populares”. Esto nos recuerda que, más que una mera expresión cultural, las técnicas artesanales tradicionales forman parte del patrimonio. Sin dudas, las Fábricas de Cultura contribuyen también a sembrar las semillas del futuro patrimonio del país. El éxito de las Fábricas en Uruguay ofrece una nueva perspectiva de inclusión social con identidad. Esto fortifica además sus costumbres y valores, dando así una posibilidad de proyectarse al futuro y de ser verdaderos actores del desarrollo de la sociedad a través de su creatividad, su talento y su identidad personal o colectiva.

recognized as success stories by the United Nations “International Management Knowledge Program for Culture and Development”, led by UNESCO. I would like to repeat the words that the Minister of Education and Culture, Ricardo Ehrlich, spoke at the opening of the Culture Factory of Piedras Blancas, in November 2012: “These Factories value popular knowledge”. This reminds us that, more than just a cultural expression, traditional craft techniques are part of heritage. Undoubtedly, Culture Factories also contribute to sow the seeds of the future heritage of the country. The success of the Factories in Uruguay offers a new perspective on social inclusion with identity. This further strengthens their customs and values, giving a possibility to think of the the future and be true actors of the development of society through creativity, talent and personal or collective identity.



Durante este tiempo transitamos un camino lleno de aciertos y también errores, donde nuestras aspiraciones y metas fueron más allá de lo que esperábamos; queremos compartir a través de imágenes una pequeña muestra de lo logrado.

El programa Fábricas de Cultura apunta a la preservación, transmisión y apropiación de conocimientos tradicionales; al aprovechamiento de las nuevas tecnologías, y al diseño con propuestas innovadoras. Tradición e innovación deben ir de la mano, desarrollar la idea. El proceso creativo nos marca el camino más allá de las distancias geográficas y la diversidad cultural de las propuestas de los participantes a los cuales está dirigido.

Nuestra principal herramienta es el poder que ejerce la cultura en beneficio del desarrollo individual, social y económico. De esta manera potenciamos habilidades que permiten el desarrollo del talento creativo generando mayor inclusión y ciudadanía, así como la protección del patrimonio tangible e intangible y su aprovechamiento en beneficio de la comunidad. Debemos asumir la responsabilidad de un futuro sostenible, por un lado la responsabilidad ambiental de residuos, procesos de producción, consumo

During this time we walked a path full of successes and also mistakes, where our aspirations and goals went beyond what we expected. We are glad to share a small sample of the achievements through these images.

The program Culture Factories targets preservation, transmission and appropriation of traditional knowledge, the use of new technologies, and design with innovative proposals. Tradition and innovation must go hand in hand to develop ideas. The creative process shows us the way beyond geographical distances and cultural diversity of the proposed participants to whom it is addressed.

Our main tool is the power exercised by the culture for the benefit of individual, social and economic development. In this way we promote skills that allow the development of creative talent generating greater inclusion and citizenship, as well as the protection of tangible and intangible heritage and its exploitation for the benefit of the community. We must take responsibility for a sustainable future, on the one hand responsibility of environmental waste, production processes, energy consumption and sustaina-

energético y sostenibilidad de las materias primas utilizadas; y por sobre todo gestionar el impacto de Fábricas de Cultura en la comunidad, la preservación de una tradición cultural y la implicación de los participantes en la vida social y la cultura de su entorno.

Estas imágenes son parte de los procesos desde el año 2005 cuando tímidamente comenzamos con un taller de muñecas que se transformó en lo que es hoy Fábricas de Cultura, una red de emprendimientos culturales dispuestos a seguir creciendo.

Desde aquí agradecemos a todas las instituciones, docentes y participantes de las distintas Fábricas de Cultura por haber sido parte de esta experiencia movilizadora.

bility of the raw materials used, and above all manage the impact of Culture Factories in the community, preserving cultural tradition and involvement of participants in social life and culture of their surroundings.

These priorities have been part part of the process since 2005 when we tentatively started with a dolls workshop that became what is today Factories of Culture, a network of cultural enterprises willing to continue growing.

We want to thank all the institutions, teachers and participants of the various factories of Culture for being part of this mobilizing experience.

Julia Silva  
**Coordinadora**

Programa Fábricas de Cultura  
Ministerio de Educación y Cultura

Culture Factories Program Coordinator | Ministry of Education and Culture





**LA  
NA**





# PROCESO fieltro

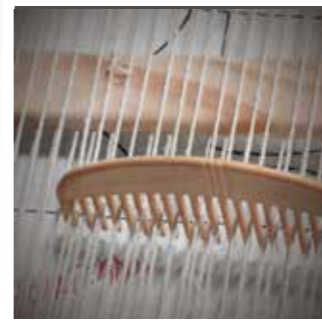






---

# → PROCESO tapíz





fábricas///

Fábrica de accesorios para la vestimenta  
en lana  
Melo, Cerro Largo.

Fábrica de textiles en lana  
CEDEL | Carrasco Norte, Montevideo.





**MIE  
TAL**





# PROCESO joyería







**CUE  
RO**



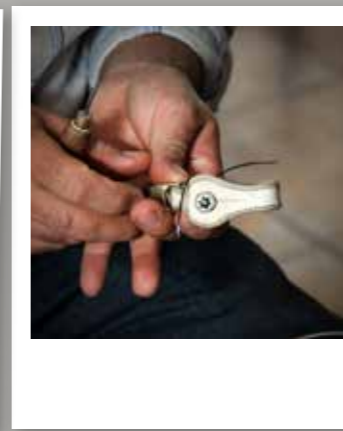
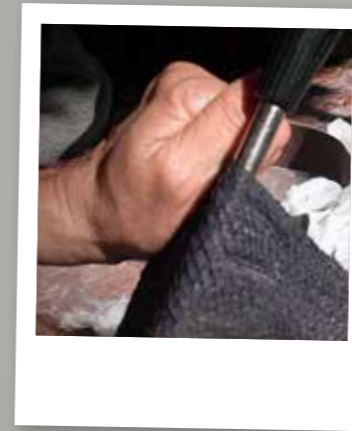
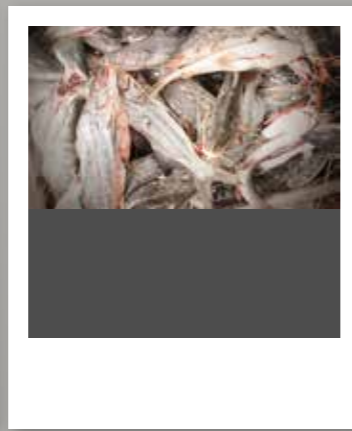
# → PROCESO cuero de pescado







# → PROCESO guasquería





fábricas///

Fábrica de Marroquinería de Cuero de  
Pescado  
Nueva Palmira, Colombia.

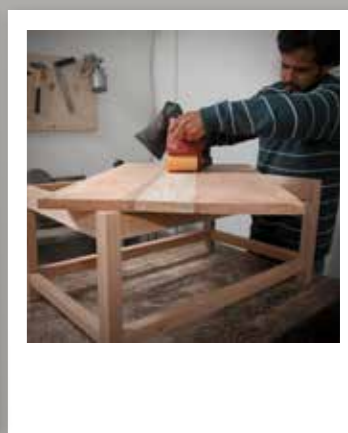
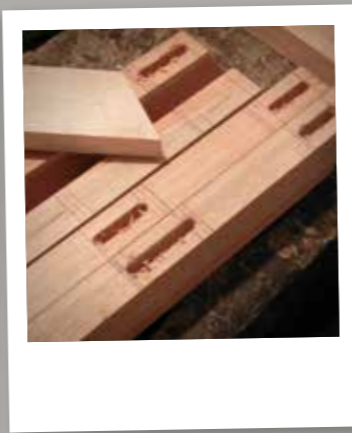
Fábrica de Guasquería  
Guichón, Paysandú.



**MA  
DE  
RA**



# PROCESO carpintería





---

# → PROCESO cardo







# → PROCESO instrumento





# → PROCESO restauración





fábricas///

Fábrica de Muebles y  
accesorios en Cardo  
CECAP - Colonia del Sacramento,  
Colonia.

Fábrica de muebles en  
madera de eucalipto  
Cerro Colorado, Florida.

Fábrica de restauración  
de Muebles  
Castillo de Piria - Piriápolis,  
Maldonado.

Fábrica de instrumentos  
musicales en madera  
Escuela de sordos N° 4  
Montevideo.



**BA  
RRO**







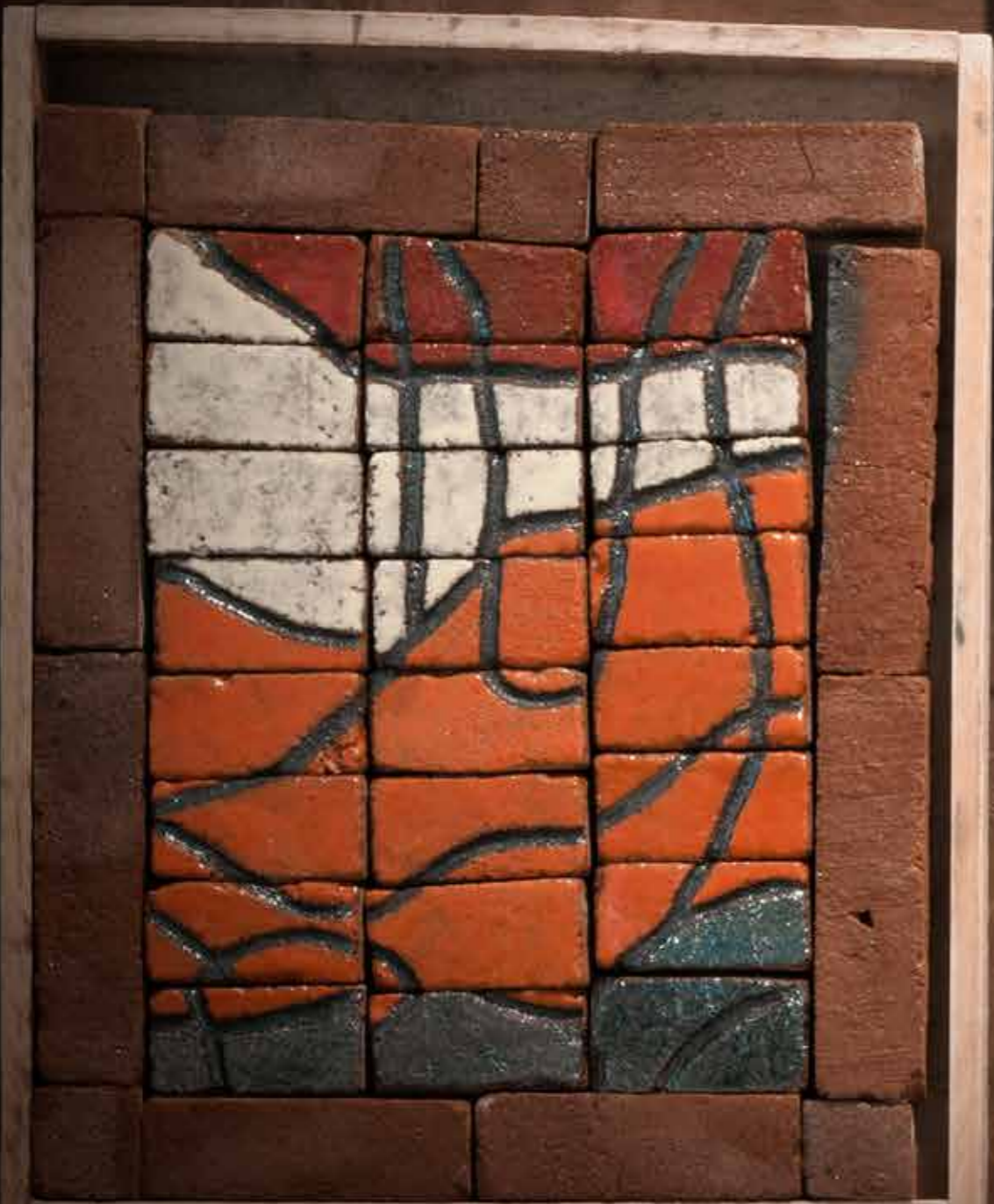




# → PROCESO cerámica







# PROCESO ladrillo





fábricas///

Fábrica de objetos  
cerámicos  
Belén, Salto.

Fábrica de objetos  
cerámicos  
Libertad, San José.

Fábrica de objetos cerámicos  
CMRF, Centro Metropolitano de  
Rehabilitación Femenino, Montevideo.

Fábrica de ladrillos vidriados  
Picada de Mora, Rivera.

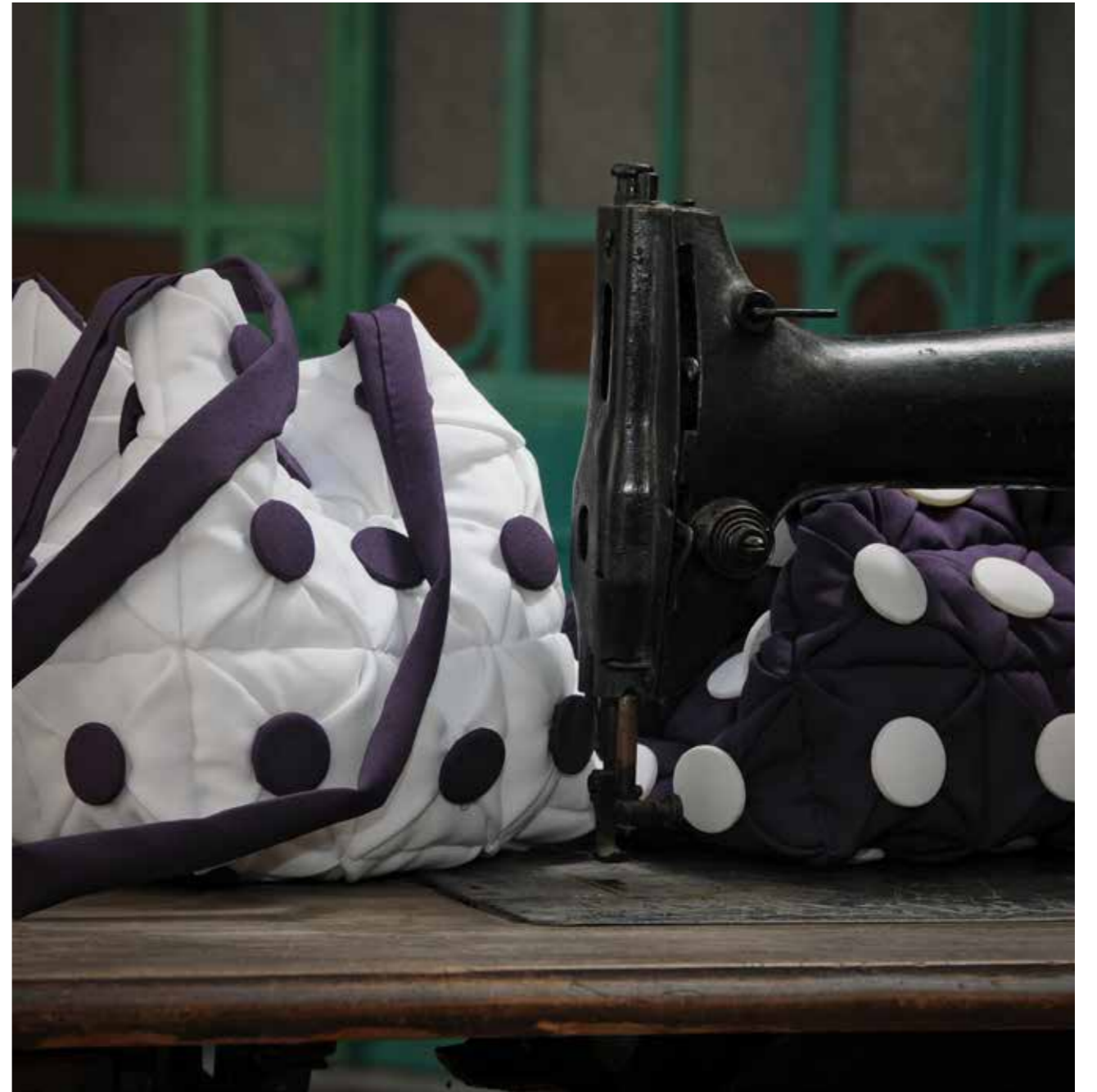


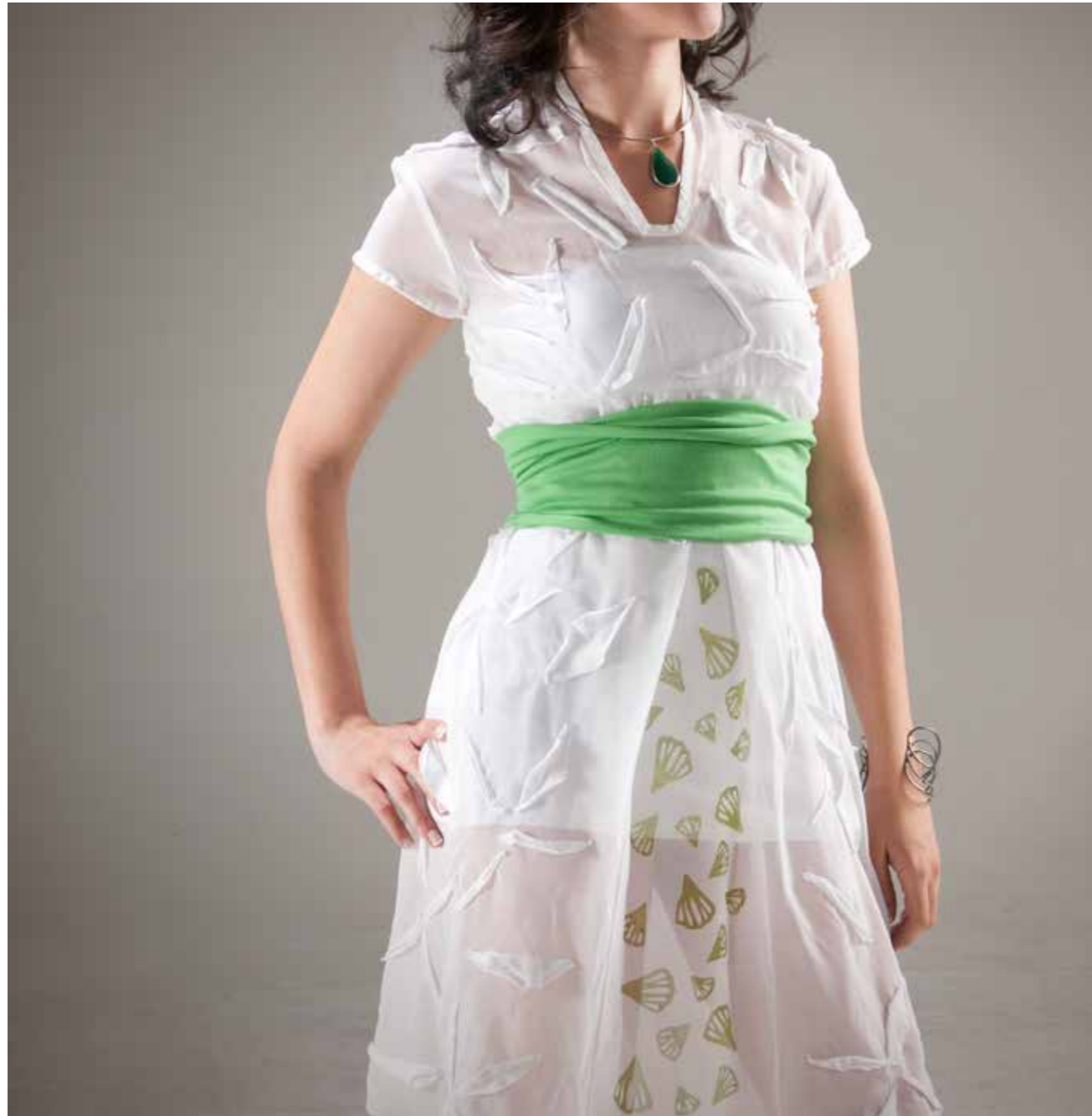
**TEX  
TIL**











# → PROCESO textil





fábricas///

Fábrica de Bolsos y  
Carteras  
Pando, Canelones.

Fábrica de prendas de  
diseño  
CEDEL de Casavalle, Montevideo.

Fábrica de accesorios  
textiles  
CECAP | Montevideo.

Fábrica de bolsos y carteras  
en lonas recicladas Piedras  
Blancas, Montevideo.

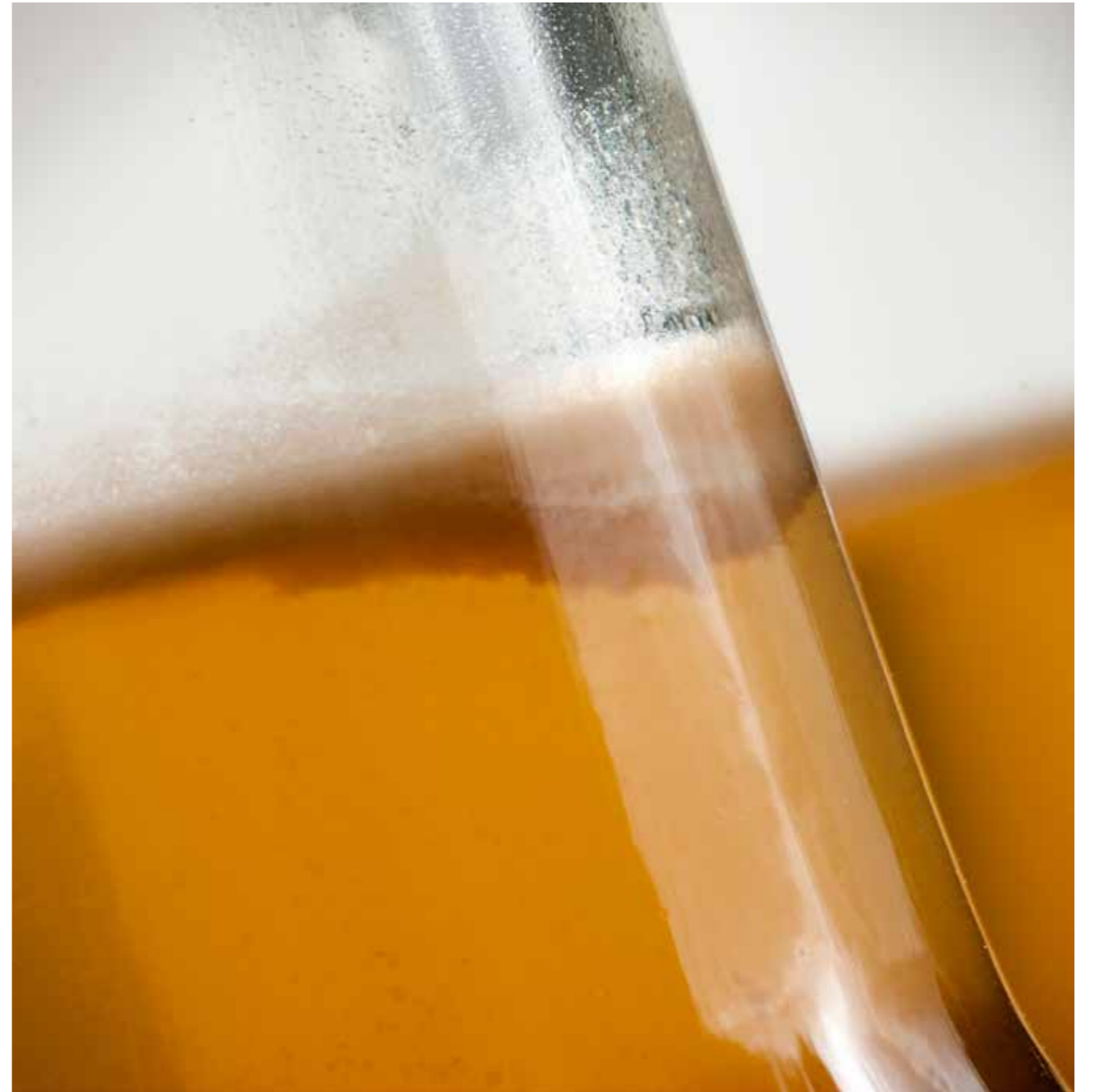




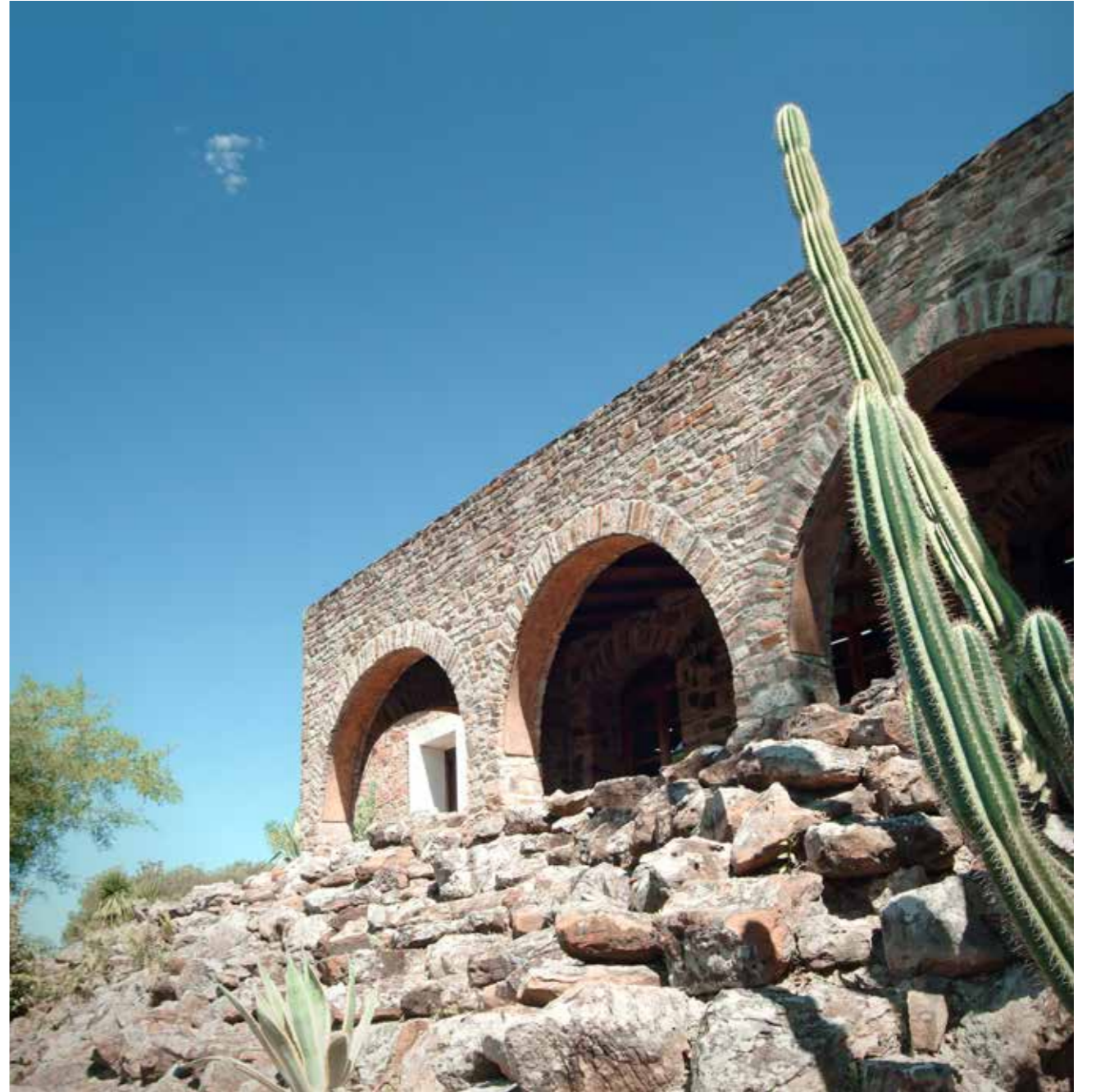


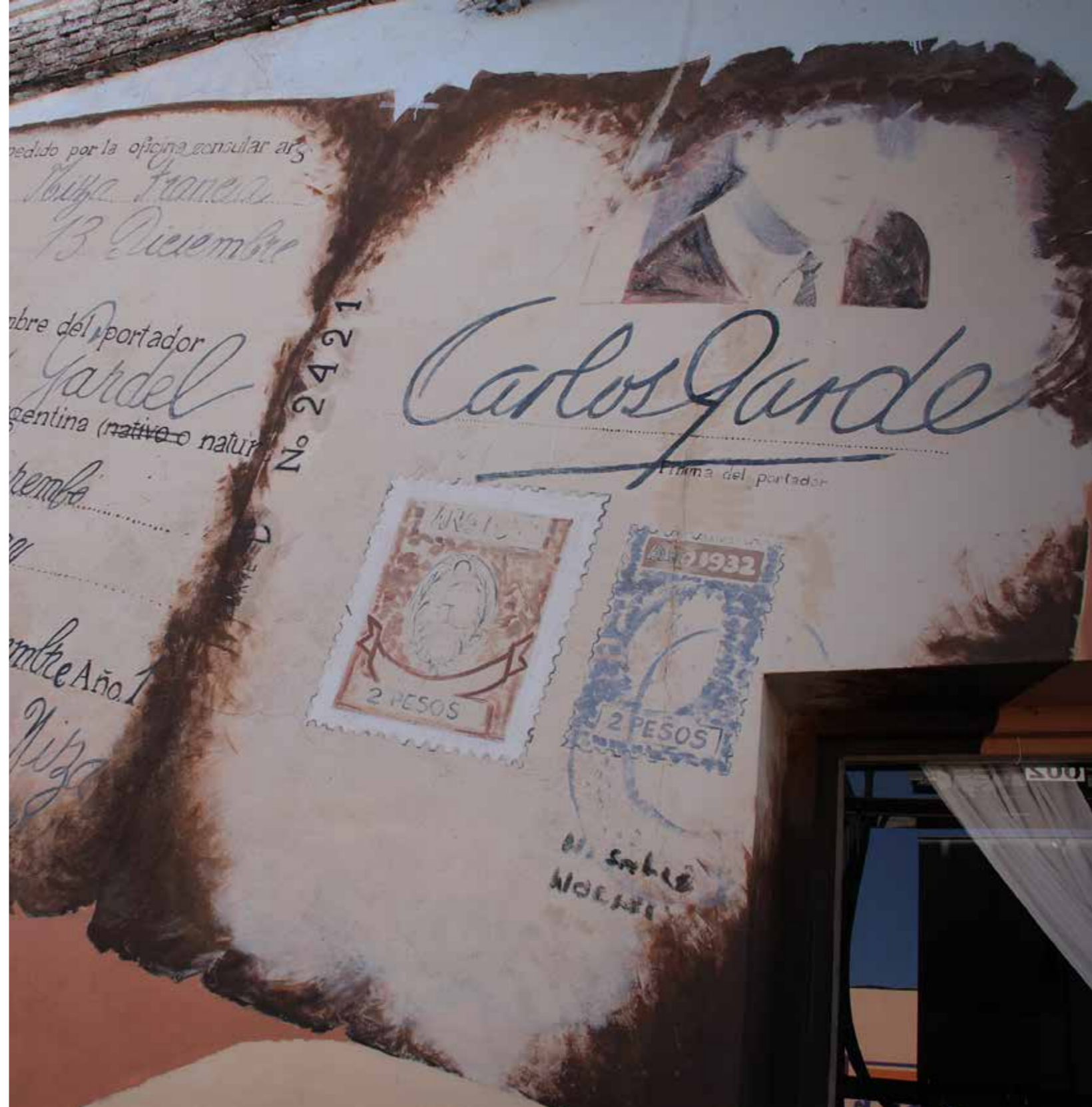
ALIMENTOS





**TURISMO  
CULTURAL**



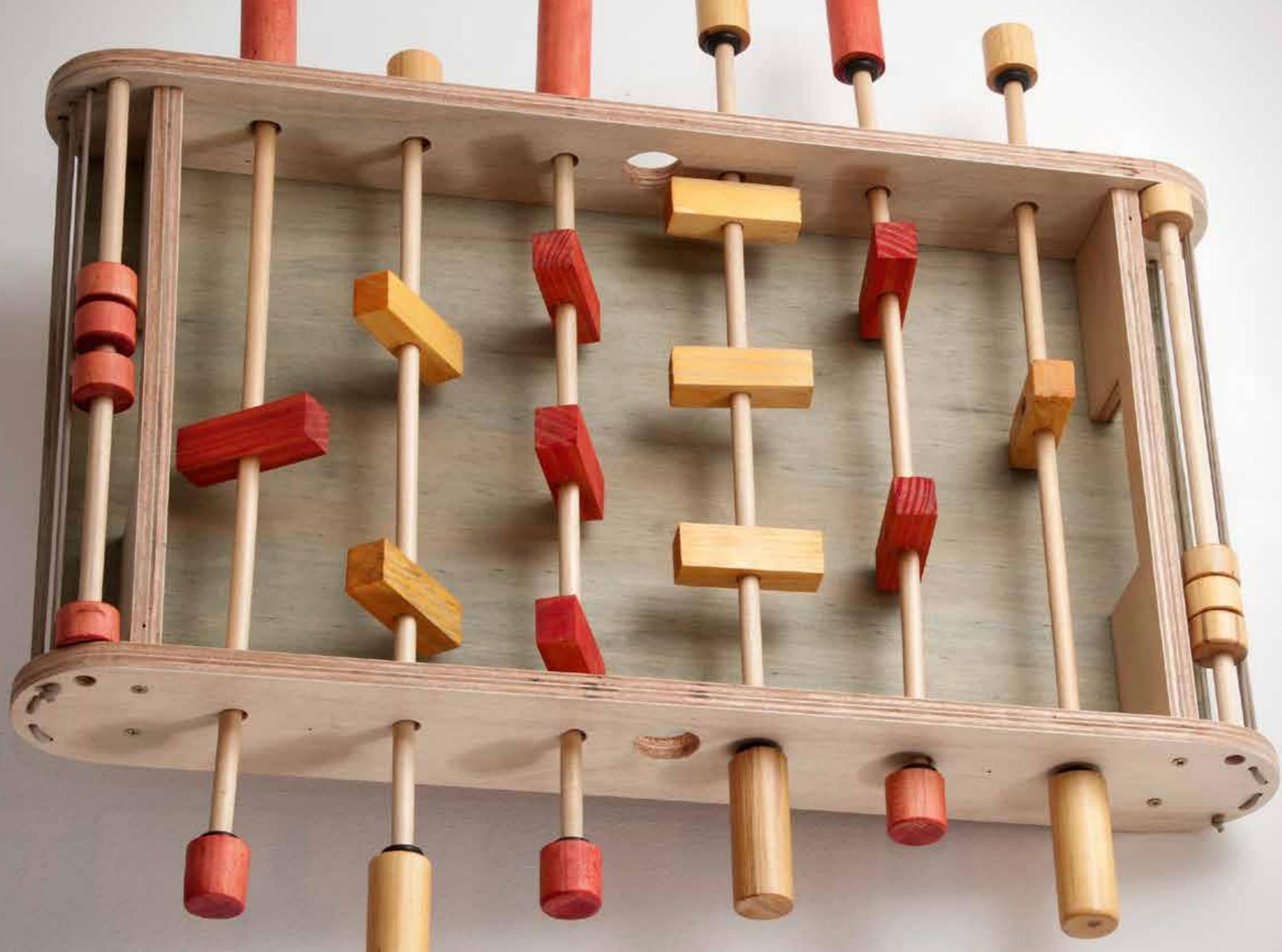


JUEGOS



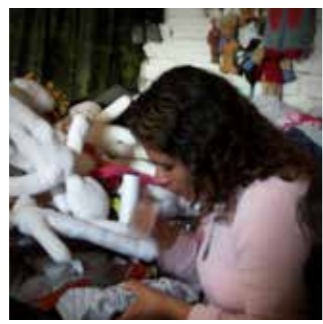








# → PROCESO juego



COMPañÍA  
TITIRITERA







fábricas///

Fábrica de productos derivados  
de la caña de azúcar  
Bella Unión, Artigas.

Fábrica de juegos de madera  
CECAP | Montevideo.

Fábrica de productos derivados  
del butiá  
Castillos, Rocha.

Fábrica de muñecas  
Toledo, Canelones.

Fábrica de turismo cultural  
Tacuarembó, Tacuarembó.

Fábrica de títeres y compañía  
titiritera  
Sarandí del Yí, Durazno.

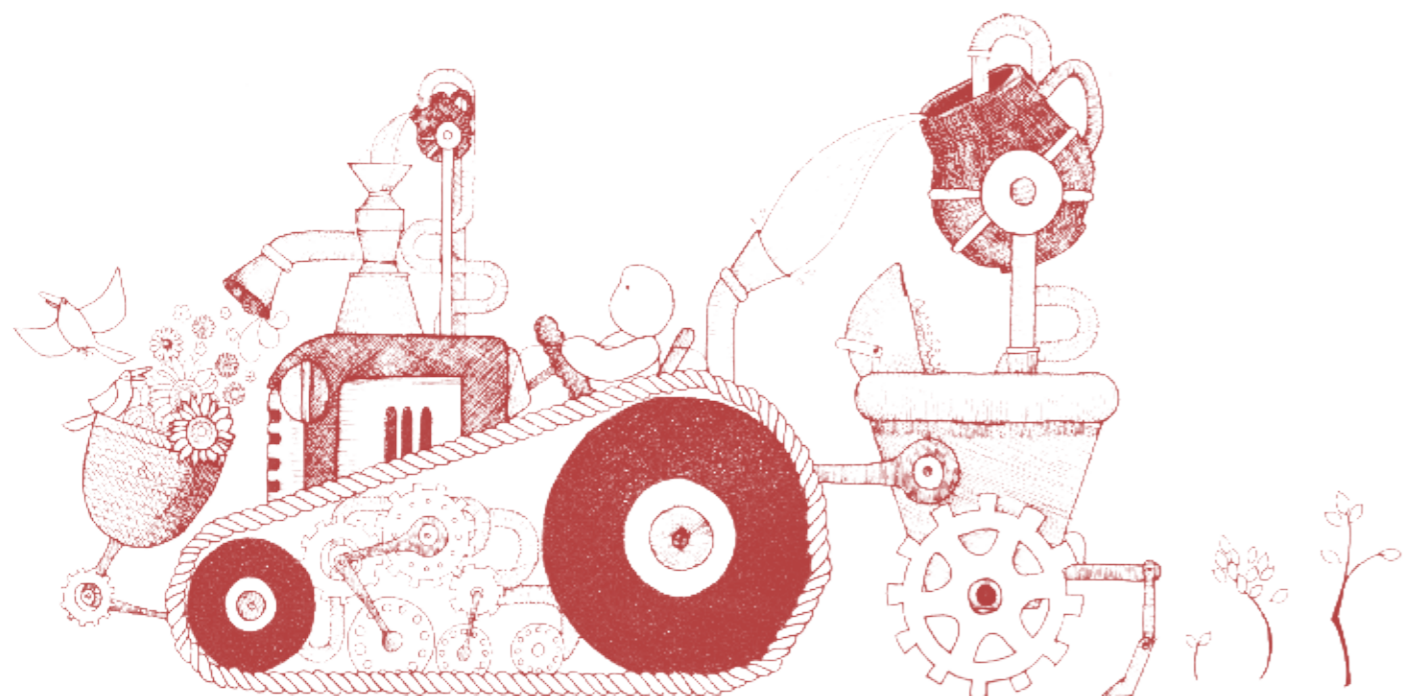
Docentes de Fábricas  
desde sus inicios  
Culture Factories Teachers  
since its inception

## TÉCNICOS | TECHNICIANS

Aldo Orozco  
Daniel Ovidio Fernández  
Raúl Fumero  
Ruben Tapié  
Katerine Agrelo  
Verónica Fonseca  
Daniel Hargain  
Laura Raggio  
Eduardo Sobrino  
Francisco García  
Luis Alberto Arias  
Gabriela Baranzano  
Clara Duarte  
Sergio Bafundo  
Gerardo Hernández  
Carlos Alberto Pereira  
Julio César Zalazar  
Silvia Umpierrez  
Sergio Martinez  
Graciela Bevans  
Leticia Duarte  
Mónica Reyna  
Shubert Cufre  
Abelardo Velázquez  
Julia Silva  
Eduardo Blas  
José Corso

## DISEÑADORES | DESIGNERS

Soledad Ferreira  
Jimena Rodríguez  
Manuela Clavelli  
Paula Pérez  
Florencia Bianchi  
Victoria Varela  
Ana Inés Olivet  
Lucía Guidali  
Guillermo Aemilius  
Victoria Negrín  
Sofía Lasida  
Stella Conde





Uruguay Cultural **CIUDADANÍA  
CULTURAL**

**mec**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Dirección Nacional de Cultura